

強調量力而爲

引手段，捕捉

用；在大熊貓活動
，供大熊貓食用；
小貓，加以重點

D. K. 電
取價公道
音響器材
電話：270

司公
OLLAR M
266 EAS
PHO

鮮明肉類
承接金豬
臘：臘肉、
餅：歡迎僑胞
選購。

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and faint marks. A dark rectangular mark is visible near the top center, and a small, faint red mark is located near the bottom center. The page is otherwise empty of text or illustrations.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some faint smudges and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page shows the binding of the book.



修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話 32712257

李偉運輪船公司

專運送貨辦理香港移民出入口行
包裹，並家私什物搬運，有大棧
房代客存貯。

晚間電話：二五四、三〇六二

平價修理
家庭雪櫃，商用雪
房，打冰機，冷暖
氣爐。
電話：25315964

專門油漆
專業鋪位，民房住宅，免費
★ 電影 ★
一欸
18.95
79.95
IVE BOUTIQUE
Hastings St

地產買賣 免費估價

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司：278-3161
住家：274-2274

BEATRICE-TEANG
曾秀碧 (亞B) B.A.

▲列治文西區，兩年新屋，4 X 1000 地，四睡房，二千多呎，有車房，新穎中央吸塵系統。交通方便。要價廿五萬九。

▲雲西區高檔豪華那時區，六睡房大屋，有土庫，地 50 X 125。要價二十七萬五。屋主急售。

▲列治文區新屋，5 X 100，呎地，三睡房另有娛樂房，二千餘呎。設車房向內後院，交通方便，近學校，要價十六萬五。請來電查詢。

▲雲東區近乃磨街，翻新兩睡房，地屋土庫房有兩睡房，近巴士站及學校，首期，請來電查詢。祇需萬餘元。



譚志明

BB公司

日間請電

435-1471



陳官桃

FRED TAM

421-7346

B.ADM

晚間

免費估價 歡迎電詢

BRIAN CHAN

266-5797

建築師自建，面積大，開價十六萬九，業主急賣。

▲新屋三六五六東廿七，八月完成，設計特別，可選顏色。

▲東五十九街近福街，十六年新，三上兩下，土庫完成，十二萬餘。

▲東三十四近域多利，七年新，三房一廳，土庫兩房一廳，風景優雅，叫價十五萬四，抵買。

▲西區屋街近五十九，高尚住宅，交通方便，土庫完成，十九萬餘。

▲喜士定東近P.N.E西餐館，四十餘餘位，日營四百，可重訂租約，五萬餘。

▲乃磨夾格蘭街，正地，三睡房，有土庫，木板地，近學校商場，開價十二萬餘。

阮光成

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
Canada Permanent Trust
 公司：682-6611 住家：321-923
 爆棚六日營業，百餘座位，全酒牌，日做二千，有眼睇，售十六萬餘平過自己裝修
 ▲溫哥華購物中心，一層高，穩健租客，年牛新，外型美觀，舖前停車，無管理麻煩，收入接近二〇%，售一百六十五萬。

韻

獄中遇同一個二十二歲的同鄉姑娘結了婚。他的新婚妻子也在這次大搜捕中逮捕的對象，目前她仍在潛逃中。據報導透露，天民黨市政委員奇里洛被紅色旅綁架後，很可能是通過庫托洛從中調解，交了贖金後而獲釋的。

這次卡莫拉遭到毀滅性的打擊，主要是因為一些卡莫拉分子、特別是對拉法埃萊·庫托洛的極端權力感到厭惡的卡莫拉分子的「背叛」，使得有可能採取這種行動。

意大利有關司法當局為這次大搜捕做了五個月的準備工作。他們是很根據庫托洛的秘書兼警衛員喬瓦尼·潘迪科和了解「卡莫拉」組織情況的帕斯奈克；巴拉的交代材料以及其他成員的交代；作了調查後，才決定採取行動的。據透露，潘迪科供出了二百四十個「卡莫拉」分子的名單，而巴拉供出了「一零四零一」名「卡莫拉」分子。他們的交代材料長達三千八百頁，裝訂成十四本。

小

撒哈拉沙漠之下秘

沙漠乾燥得荒涼了。但是，從本世紀以來，隨著奇蹟地下的石油、天然氣、鉀、鈣等礦物的陸續被發現，撒哈拉沙漠一下遇出了現代化的步伐，面貌發生了急遽的變化。

前不久，人們對這一地區又有了新的認識：在那浩蕩的沙漠下，不僅埋藏着豐富的礦物，還隱藏着史前人類活動的遺蹟——這是美國航天飛機「哥倫比亞」上次飛行時，機載雷達攝像裝置揭示的沙海下之謎。

在東撒哈拉沙漠的黃沙底下五米處有看居民遺址和古代河道。可能是在二十萬年前，這裏就有人類活動。到了五千年前，由於出現了一種極乾旱的狀態，河流和渠道（它們可能與世界上最長的河流尼羅河上游的支流相連）都被大海淹沒了。

正因爲撒哈拉沙漠地極其乾燥，「哥倫比亞」上的雷達的穿透力才得以深入到底下幾米深處。如果考古學家按照雷達攝像裝置提供的線索，找到了二十萬年前人類在那裏生活的遺物，這將是一項重大的發現。

有樹

“樹包麵”的奇聞

這種樹，質地較軟，表皮粗糙，多瘤節，多樹孔，可容水。果實含有豐富的維生素，可食用，也可作飲料。

但在殖民者入侵澳大利西利時期，麵包樹也曾被當作卑卑關人。殖民者在粗大的樹幹時挖個洞，裝上攔欄門，作暫時牢房用。

非洲、南亞地區也有麵包樹，在非洲撒哈拉大沙漠就發現一棵樹幹二十五米的麵包樹。在津巴布韋卡拉巴湖畔有一棵麵包樹，已有一千零一年的高齡了。

在乾旱的非洲，麵包樹的樹汁給我們帶來雨雲般的滋潤，因此人們對它深懷敬意。凡是麵包樹生長的地方，一定蘊藏着生命的希望。在亞洲一些國家的農村，為了使旱生健康成長，都要栽種麵包樹，祭供麵包樹，或用樹汁給孩子沖洗。在旱災之年，老年人聚集在麵包樹下，祈求好收成在墓內加爾。詩人、音樂家、史學家願意在死後將身於古老的麵包樹幹中，因為他們相信泉水般的樹汁將使他們靈魂永無厭。

因樹大，樹幹中空，故稱「瓶子樹」。

洛葉

西方便迷信的人

紫 洛

迷信與科學是背道而馳的，然而，今天在科學技術都高度發展的西方，迷信之風却仍舊盛行不息。

西方人普遍忌諱「十三」這個數字，認為它是凶險的，應當盡量避開它。有人甚至對每個月「十三日」這一「天」感到惴惴不安。對「星期五」也認為是不吉利的。如果碰巧「十三日」這一「天」又是「星期五」的話，有些

人真的惶什麼災難他們却喜兩個數字大吉大利與快樂。有些

看過，不過他這就是當把自己袋就可以「富有」。

意說出不打桌子。上。據說

即將

禮之前往

新嫁的姑娘，在婚
把紅綢裝裹她試穿
不可終，好像有
要臨頭一樣。但是
「一三」和「一七」這
認為這兩個數字是
會給人們帶來幸福
方人對於打碎鏡子
氣就要變壞的先兆
也有解救的辦法，
月圓之夜，偷偷地
的硬乾翻過一面，
以化吉了。

在大庭廣眾之中無
話的時候，聽到
地用手輕輕敲在
把中指套在食指
樣就能「驅邪祛災
」。

西方人對於顏色
，一般都認為白色
徵；黑色是肅穆的
是和諧的象徵；而
則是吉祥如意的象
在舉行葬禮的時
習慣穿黑色的衣服
禮帽，以及披黑紗
紗。這不僅是對死
還在於要瞞過「死
死鬼的眼光。他們
「是看不見黑色的
貓，在「一些國
波蘭警在一起，但




NORTHBRIDGE REALTY LTD.

公司電話: 321-2911

馬 尚 才
 JOHN MA

住家電話: 255-2186

車▲兩房P銀千▲詳▲圓▲僑▲落▲梳
 房▲兩房R兩期元入情多形款▲新屋▲側街▲新
 價▲一房R睡房元息請多棟▲房▲可門▲近屋
 僅▲十房R商位息電娜梯房▲用▲學▲
 四翻開R土量於詢街,庫▲舊▲校車
 萬新價R德。2.3單▲,天小完
 九元萬R固3單▲可窗▲成▲雙▲巴成
 千息萬S觀84位▲用,巴,近
 元屋餘T屋,溫月沙街收
 。,。3土庫2有
 另▲土
 有土



新興實業公司

陳若松 Francis Chiu

ATLAS REALTY LTD.

片打東街 164 號

公司 682-7204 住宅 291-8165

- ▲ 庫全部完成十七萬九。
- ▲ 雲東十八年屋完成土庫十二萬五
- ▲ 雲東標準地兩座八萬九。
- ▲ 五十九街果舖連實業前舖後厝，日營五百六十六萬九。
- ▲ 高背林果舖連實業前舖後厝，SEXEREE, 九萬九。
- ▲ 二埠舊餐館五十座位，批期好，有酒牌，四萬九。
- ▲ 近華埠果舖，六萬九。
- ▲ 本拿比四組商業舖，二十三萬。
- ▲ 百老匯近非沙，一百座位唐餐館，九萬五。
- ▲ 車利城唐餐館連實業，六十五座位，取價十六萬。
- ▲ 兒童玩具店及動物店，位於大商場內，業主廉價出讓。

Karen Bong B.S.C.
BLOCK BROS. 王太太
 公司電話：922-3911
 (24 Hours)
 住家電話：922-1957

▲ **BRITISH PROPERTIES** 半山區，791 EYRE MOUNT DR 花園洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，叫價 \$585,000

▲ **LOT A KERRY PLACE N. VANC.** 吉地，叫價九萬九千。

▲ **3390 RADCLIFFE AVE. W. VANC.** 海邊吉地，取價三十八萬八千。

▲ **522 BALLANTREE PLACE W. VANC.** 風景優美，取價二十四萬二千，花園樓樓。

▲ **西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES** 花園洋房多座出售，歡迎來電查詢。

▲ **本人印尼華僑，精通國語、粵語、英語、台語、印尼語。** 為華僑服務，蒙賜惠顧。

Good Rich Realty Corp.

4395 FRASER ST. • VAN

公司: 873 7, 481 1

住家: 879-9765



Alfred (Allie) Marr

馬耀偉

△ 果舖日營五百，位於二埠。

△ 正厝兩睡房，完成兩睡房，39 X 22，3216 W 11 街

▲ 位於 CAMPBELL RIVER 中西餐館，東主無暇兼顧。生意好，可供銀期。

△ 近京士威夾域多利，正厝兩睡房，2220 MANNING，星期日一至四時開放。

△ 近般街夾乃街，六年新，三睡房，土庫完成。

△ 四睡房，土庫完成，3326 東 26 街，近貴拔星期六一至四時開放



由曼谷運到東京貨櫃
織物變土塊
損失價值近七萬美元

【法新社東京二十日電】此間運到東京的一箱箱織物，在運到東京後，因何變成一堆土塊，損失價值近七萬美元，因何變成一堆土塊，損失價值近七萬美元，因何變成一堆土塊，損失價值近七萬美元...

望能對傷殘人士起到鼓勵作用
雙目失明獨駕帆船
由三藩市到夏威夷
歷時廿四日全行程二千二百二十五哩



巨無霸電單車
倫敦舉行八
覽會，兩個美國模特兒，站在十英尺高的一架
偉士牌P.X. 200E式模型上，它比真車大兩
倍多。(美聯社無線電傳真圖)

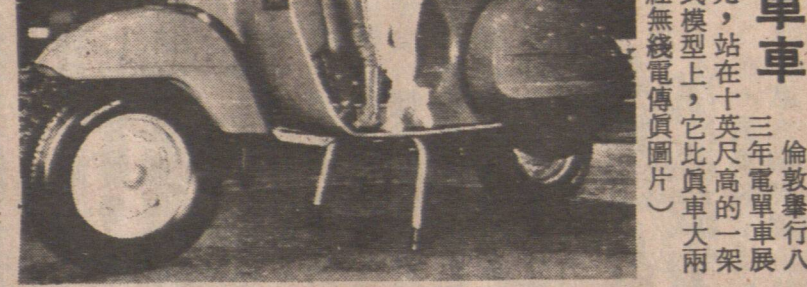
由日本三家公司與泰
國商人合資的曼谷紡織
公司在七月廿四日宣佈，
約一百六十萬美元(六萬
九千五百六十二美元)的
四萬三千公噸棉紡織
品，在運往東京途中，被
日本海軍的一艘巡邏艦
攔截，內裝的棉紡織品
被焚燬，損失價值近七
萬美元。該報說，最近曾
有寄往美國、歐洲和香
港的貨物在途中失去。



蘇交通警
公開勒索

【莫斯可二十日電】
路邊通訊社：內政部長
費多查克宣佈，蘇聯
重大改組後，蘇聯
交通警察的頭子，已經
換人。
一名莫斯科國家汽車
車檢部發言人今日稱，
該部門的負責人，原
來是前蘇聯部長，現
任部長費多查克，其
職務將由副部長接替。
費多查克是前克格
勃秘密警察頭子，曾
表示一次清算行動是持
續的。這次清算行動是
在進行中，正在進行中
份。蘇聯警察及貪污的
交通警察經常被路邊
查司機，恐嚇處罰，犯
罪後，受到女友伊
美索斯歡迎一吻。
(美聯社無線電傳真圖)

蘇交通警
公開勒索
【莫斯可二十日電】
路邊通訊社：內政部長
費多查克宣佈，蘇聯
重大改組後，蘇聯
交通警察的頭子，已經
換人。
一名莫斯科國家汽車
車檢部發言人今日稱，
該部門的負責人，原
來是前蘇聯部長，現
任部長費多查克，其
職務將由副部長接替。
費多查克是前克格
勃秘密警察頭子，曾
表示一次清算行動是持
續的。這次清算行動是
在進行中，正在進行中
份。蘇聯警察及貪污的
交通警察經常被路邊
查司機，恐嚇處罰，犯
罪後，受到女友伊
美索斯歡迎一吻。
(美聯社無線電傳真圖)



巨無霸電單車
倫敦舉行八
覽會，兩個美國模特兒，站在十英尺高的一架
偉士牌P.X. 200E式模型上，它比真車大兩
倍多。(美聯社無線電傳真圖)

巨無霸電單車
倫敦舉行八
覽會，兩個美國模特兒，站在十英尺高的一架
偉士牌P.X. 200E式模型上，它比真車大兩
倍多。(美聯社無線電傳真圖)

巨無霸電單車
倫敦舉行八
覽會，兩個美國模特兒，站在十英尺高的一架
偉士牌P.X. 200E式模型上，它比真車大兩
倍多。(美聯社無線電傳真圖)

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
證險又由日太兼直國特別
各車代票本平代理飛航
件牌理便航洋及加港空

梁生 電話：253-7363
電火改屋內線
修理安裝電器
真誠電器

程工氣煤
電話：939-8275
875-6820
持有政府
牌照
專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價。

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
大酒家
食諸精研
悉從廉便

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險、房屋樓
宇商業各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

廖盛昭窗簾公司
雲高華沙街四三一八號
電話：874-1933
服務花及各式專門
務錢色百葉布製
週相新葉廉造

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈、電力、工程、免費估
價電話：324-1038
劉士木工程、油漆
承接裝修、油漆
地址：879-4389
3614
879-4389

SKY'S 餐廳 dining lounge
特別消息
兒童生日齊歡暢 逢星期六上午十一時至四時
供應特別餐：▲漢堡飽，炸魚，炸雞(任選一款)
▲汽水一杯，雪糕。
歡迎預訂 \$2.95
SKY'S 餐廳謹啓
電話 736-1016
營業時間：星期一至星期六
上午十一時至凌晨一時
星期日與例假下午五時至十時
溫哥華百老匯西街1636號(近FIR街)

權記菜館
732 Keefer Street
Vancouver B.C.
特價推出
古法鹽焗雞
全只 \$8.50 半只 \$4.25
蜜汁叉燒一磅 \$4.00 半磅 \$2.00
巧手燒蹄 \$4.25 三元飯盒 一飯兩盤
價錢公道 歡迎預定 PHONE: 669-2237

D.J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎
備有光顧
價錢隨意
大中小酌

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時
逢星期三休息
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
每席九十元
供應白飯
京市排骨 清蒸海上鮮
八珍會錦 蟹肉菜胆
北菇扒時蔬 甜酸咕嚕肉
每席三十七元
供應白飯

金馬馬餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華細街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！新龍蝦酬賓席
龍蝦特價每磅十元
特價九十九元
足十位用
美點雙輝
紅豆沙糖水
生炒糯米飯
清蒸游水石斑
玉蘭蟹膏丸
蒜茸炒時蔬
紅燒鮑魚翅
蟹肉扒時蔬
兩熟雞
奶湯焗龍蝦
六和菜特價七元
逢星期一星期四晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
抒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
七天營業(例假照常)
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十
溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. Pender St. 片打東街一五零號
電話 669-6412 681-3816 晚間電話 437-6270
溫哥華來回：卡加利 \$99 點四頓 \$109
溫尼辟 \$189 沙省 \$139
雷振打 \$149 多倫多 \$279
懷香山 \$379 羅省 \$249
三藩市 \$217 倫敦 \$599
雪梨 \$779 墨爾本 \$779
*夏威夷來回連七晚酒店 \$509 起
*拉斯維加斯或四晚 \$229 起
*李精三或四晚 \$259 起
*代售華僑之聲各種旅行團
*中國旅行團由 \$2650 起(每月均有團出發)
*歐洲旅行團由 \$2790 起
*代售國內各大航空公司之大減價機票。

整新裝修
免屋車土內
費頂房庫外
估水陽間油
價潤台格漆
夜間電：434-7403
永興裝修公司
大器電機 油漆 木工 泥工
小器電機 油漆 木工 泥工
平快靚
電話：四三三，一九二二

房屋（西區—東區）

- ▲二十二年新，三房及土庫，一千三百尺，地 \$OX130 價十四萬
- ▲位於濕利治區保養良好靚屋，二十多萬。
- ▲十六年新兩房，一千多尺，及土庫，地大，十一萬九。

平價修理按裝
電熱水爐 **汽車音響** **電燈電視** **乾洗衣機** **爐頭雪櫃**
 電話：8766-0278
 8766-5042

新餐廳請廚師

西餐及意大利餐館，宜廚師多名，分班工作，應徵者，需有經驗及懂英語。9800M洽
電話：98003024

埠仔請人

請經驗企樓，有意請電
300周先生洽。
362435

請廚師

快餐店請西式中式有經驗廚師各一名列治文區近上九路，華資市場後面，三十時本人面。

埠仔請中西廚
包吃住，有意者請電：
1 2 4 0 3 6 9
5 2 7 0 5，下午二
時至四時

餐館請人
企圖要英語流利，送餐兼打
雜，要說英語，炒麵，要有
華菜經驗。2-7-52 K
NGSWAY 巴城

電話：438-2821

請經驗中西廚

懂英語、自設電話、薪優要

請廚一、打雜一名、

或7822307037

523338329

1名，有意請電話：

請經驗唐西正廚

埠仔餐館請人

位於有希望的MARINE DR.地區西
南部，桑尼斯高爾夫球場附近，空氣清新，五睡
房位於有公園地區。舒適大廳，而橫適合，燒
木壁爐，靚地板，剛自市場推出。取價二十七萬
九千元。可還價。

EMILIA NAYMAN OR JANA K. PLATTIG
733-6690 687-1985 Pager #2081

**FALSE CREEK
REALTY 872-6661**

are
and mover
bliss-
must be
good
rural
between

面十九、廿五，中學畢業，
年貌端正，克苦勤勞，微無不
不良嗜好，有正當職業，男士

代姪女徵婚

請女文員，女企概，
薪俸優厚，經驗而定，離
請約百英里，包食住，
電約百英里，包食住，
75
98
98
2
95
19
10

綜合性企業請人

特價機票，維多利亞一日，其餘旅行團。代理歐化品，請詢余小姐。

日夜：254-0020

靚車出賣

1974 CAMARO 282 TYPE 11
BALANCED & ELBERATED
350 1LT. MUNCIE M22
4 速，車身內外機件全翻
新，有單椅看，開價六千九
百九十五。英語電。

255-6652

有屋出賣

星期日下午一至五開放

3149 E 三街，三睡
房，五十五平，土庫全磚

出讓，地點好，生意佳
 略識，少許英語就可
 管理易，因家庭問題割
 愛，有意者
 請電：73381013

本人樂意為閣下解答一切有關買賣房產問題，免費估價。

△新屋兩間，東橋街近緬環樓優美，交通方便，28街近緬，樓上樓下完成，開價八萬餘。

△446 GUEBEC 街，有八萬餘元屋，詳情歡迎來電查詢。

△星期四下午二時至六時，開士地東上飯廳，三房，正廳，廚，房，廁，客，廳，可租，標，準，房，屋，價，九萬餘元。

[illegible]

住家	E	B	▲	▲	▲	▲	▲	▲	雜貨店
4	0	4	細	二	北	近	存	無	華
H	3	B	多	房	本	東	貨	店	店
N	6	司	屋	地	拿	市	限	生	奇
李	6	公	只	E	十	百	貨	限	增
潤	5	司	利	H	五	十	運	只	高
華	1	電	售	N	老	物	出	讓	化
2	1	街	街	六	五	老	萬	十	讓
1	1	話	八	十	五	街	萬	五	唐
3	0	N	4	四	萬	萬	生	五	生
9	7	7	東	餘	街	街	萬	另	人
9	1	L	區	區	一	大	沙	點	途
3	3	E	，	四	I	T			屋

2	L	廿	2	J	預	△	△	△
6	P	六	0	6	約	1	8	3
1	小	時	0	6	現	午	開	萬
·	·	·	·	·	十	二	放	三
5	E	或	·	·	代	時	二	房
8	A	·	·	·	萬	至	半	柏
7	·	·	·	·	五	星	時	九
9	E	·	·	·	千	期	半	東
	·	·	·	·	五	六	至	街
	·	·	·	·	十	期	四	百
	·	·	·	·	年	放	星	七
	·	·	·	·	需	及	期	文
	·	·	·	·	新	日	時	0
	·	·	·	·		十	四	價
	·	·	·	·		下	半	七
	·	·	·	·		萬	日	至
	·	·	·	·		S	至	

Sussex Realty

• 英語電：S H A R O N
M E L V I N • C H A T T E R N Y

1036 BAR

NEST HILLS

大約 66 x 118

地，風景優美，試
價四萬五千五百元

海景地出售

或電多人入設位
中話五個鋪面
6文6百貨新埠
6傳6業，夾又旺
7呼9傳只齊，日
，機，生售十，區
6生二另八
8萬街有入
015兩七
81百百
92起日，

98419711

外賣餐館

生意急賣

位于B C I S L A N
D 埠仔，有座位，東主
離埠急賣，取價四萬五
，適合家庭式經營，大
有前途，請電 112。
122。338。737
4 接受 C O L L E C T
。 C A L L 。 D O U C T
B E A T T Y 。 N A N
A I M O R L T Y

電 4 3 8
 李 8 7 9
 韓 9 6
 3 5
 2 9
 9 7
 6

沙省埠仔餐館
連業出讓
 埠仔獨市唐番餐館，全
 佳牌，因乏人力，出讓生意
 實生意亦好，有意請自
 費。意者洽。7 4 9
 另請中西廚一名可自費
 電。

餐館出讓
 現有中型餐館出讓，有意

年做三十萬，樓上有住

埠仔生意出讓

遊戲機出售

NEW AMERICAN
STATION
遊戲機
三種不同
一、遊戲
二、價錢
三、可另
商

晚電良式，設
電話機經地方
44，營大，小
66日，清流，型
77間好雅，座
：機，座中
65：會適西
74：合十餐
75：勿家館
14失庭四

有意請電溫哥華電話查詢
438-1638

生意出讓
399-9203

亞省卑詩餐館生意出讓
有意買股份，需要經驗，或有
5意請電：228903

建築師靚屋出售
一年半新屋，樓上三睡房一廳，土庫完成合法二房一廳，浴室不廚爐，兩個爐爐。
電話：4470 FRA-
NCES近BREW-
ING AREA 靚屋
399-9203

73
78
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100



KEN HART
REALTY LTD.

202 W. GERRARD ROAD, RICHMOND HILL, ONT. L4B 1V7
TEL: (416) 882-1177

OPEN HOUSE
SUNDAY, JUNE 27
1:00 PM - 4:00 PM

完成，價十一萬四千九百。

JOE HACHIE

ENS 學校南街
位，一手業主三
睡房，大飯廳及
廚房，土庫部份

1321東十
街，星期日午
二時至四時半
開放，近華人宜
道及天主教堂，近
乃街巴士一街位

離 SCHARL
E DICK

加拿大花鋪

FLORIST
4726 CANADA WAY
BEY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花樣美觀
花樣世界

代理處：
片打街東
一二一號



先嚴八月廿三日午時於
 假座暗賞下
 行禮出歸
 於喪畢
 宗親戚友
 隨花圈
 感泣此哀
 謹誌
 孤孤未亡人黃陳瑤滿
 孤孤女炳輝
 婿黃錦昌
 婿黃錦昌

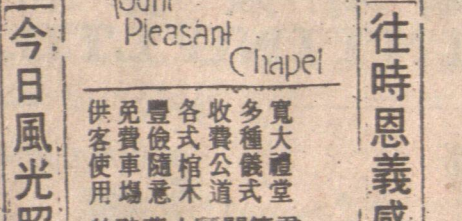
Mr. & Mrs. Dan Mah	怡黃，劉坤德，其國宗同陳陳
Mr. & Mrs. Paul Mah	達陸德，歡蘇雷章恩律，植國
Mr. & Mrs. Larry Lam	李榮堉森同，萊社，黃森斌
Mr. & Mrs. Pui Tang	福，華合，曹合炳徐林蘇，陳
	榮黃聯家鄭士家，謝連淑陳家
	瑞會，亦，關宏光良芳卓
	同秋，柏明文盧禧，合華陳
	，同島合明柏李同同家，錦
	李人餐家，德，合龍
	福，館，浩李同莊馬林黃家，

其，十，榮，十，松，元，五十三，紅，伍，十，
章，趙，元，耀，黃，元，二，旺，李，李，元，十，十，卓，十，
華，元，十，錦，十，德，錦，伍，元，元，三，榮，黃，元，
元，二，莊，黃，元，二，胡，陳，元，二，壯，熙，啓，伍，十，新，
十，沃，十，十，陳，元，十，母，照，李，榮，梁，劉，元，四，大，黃，
元，元，二，森，黃，元，二，斌，陳，元，二，觀，秀，英，十，十，沃，
國，十，傳，十，十，卓，十，二，龍，良，林，元，五，相，
主，徐，元，二，卓，黃，元，二，華，陳，元，二，母，士，十，
元，十，錦，十，國，十，十，錦，十五，二，觀，光，張，元，五，
二，宏，馬，元，二，忠，黃，元，二，龍，李，元，元，五十，十，麗，十，

驥，黃十錦元N十，二，耐，十，朝，十
 ，馬十福元熙，元二十堅萬元二俊譚元
 十錦元志，謝S，十元十，郁，十十，遠
 元煥，黃十章T G元，元二祥開元元二葉
 ，馬十松元U B，積，十，權，十，元
 十炯元顯，十B，衛市金元二柏林元二紹
 元臻，高五B，蔭父龍，十，國子，十
 ，李十錦元S，棠子酒區元二恩寬余元
 馮十北元詔，二，商家家，十，母子，十
 茂元逢，李十O二店，浩梅元二親寬余元



 孟碧珊殯儀館



親情常在

 Joint Pleasant Chapel

往時恩義感親友

 寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用

 特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為殯胞服務

 地址：306 E. 11th Av

 電話：Office 876-2161

 簡君住宅(華語) 872-4914



 花舖 僑 藥

 Louie's Florist

 Hastings Street
 Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士文東街三七一號

 683-5124

 長生花園 花籃花牌 結婚花球 長青樹木 本店常備

 呂頌韶主理

 Louie 住宅 255-9675

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

Flowers

黃甘聯主理

乙型肝炎本港感染者多

高齡容易患上

它可導致肝硬化及肝癌等慢性肝病

【本報訊】據衛生局最近公佈的調查報告指出，目前本港有一成半人口患有乙型肝炎，而高齡人士感染乙型肝炎的比例，則比年輕人為高。

衛生局最近公佈的調查報告指出，目前本港有一成半人口患有乙型肝炎，而高齡人士感染乙型肝炎的比例，則比年輕人為高。

乙型肝炎是一種慢性肝病，它可導致肝硬化及肝癌等慢性肝病。高齡人士感染乙型肝炎的比例，則比年輕人為高。



被劫的東主車行

奇謀妙計劫小巴

車行東主上當被綁匪林

【本報訊】三名歹徒昨晚在士嘉堡區一輛小巴內，將車行東主綁架，並搶走其身上現金及珠寶。警方接報後，正展開調查。

昨晚九時許，三名歹徒在士嘉堡區一輛小巴內，將車行東主綁架。歹徒們要求車行東主交出身上現金及珠寶，否則將傷害其家人。車行東主在歹徒的威脅下，交出了現金及珠寶。歹徒們得手後，將車行東主綁在車上，並駕車逃離現場。



被劫的東主車行

布袋裸女陳瑞蓮

【本報訊】一名女子在士嘉堡區一輛小巴內，被歹徒綁架。該名女子在歹徒的威脅下，交出了身上現金及珠寶。歹徒們得手後，將該名女子綁在車上，並駕車逃離現場。

昨晚九時許，一名女子在士嘉堡區一輛小巴內，被歹徒綁架。歹徒們要求該名女子交出身上現金及珠寶，否則將傷害其家人。該名女子在歹徒的威脅下，交出了現金及珠寶。歹徒們得手後，將該名女子綁在車上，並駕車逃離現場。

終告傷重不治

被告林淑芬將改控謀殺

天寶旅行社

外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號

Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

- ▲國內外航機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團。
- ▲中國航線往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
- ▲香港黃金假期 包來回機票，連六晚酒店，住宿，由\$1199起。(雙人房計)
- ▲中國名勝遊 \$2850起 (直接主辦華人領隊)
出發日期：九月廿五日、十月十五日、十一月五日。(全團共24天)
行程：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州。
- ▲收費包括雲南華至香港來回機票有效一年，入中國前在香港住宿酒店，在國內全段旅遊，膳食、舟車或飛機來往及入境簽證費。
- ▲中國旅遊特點：
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊，代辦簽證。

寶翠玉石公司

BO TSUI JEWELLERY CO.
3250 Main St., Van.
Tel. 874-1833

本公司於溫哥華設廠，專營翡翠玉石，各類款式，歡迎本地及外埠批發。

專門起屋

— 新昌建築工程公司 —
兼開新屋土庫 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當

— 參加我們的起屋計劃，可為你節省二萬元 —
電話：255-9147

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍(黑白)相四張	4.80
護照(彩色)相四張	8.80
菲林翻印 每張	0.35
放大 5x7 每張	1.99
8x10 每張	4.99
SLIDES 晒相每張	0.49

精拍結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相

主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會員

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

大衆快樂添口福 唐山雜貨 鮮菓蔬菜 急凍海產 海味罐頭 富貴豐物增人壽

新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3832

巧手明證 燒肉滿批 燒肉滿批 巧手明證 巧手明證

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4G2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421

Quon Eng 華人代理伍偉權

對熱誠研究有二十餘年之經驗，對保險之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險，意欲保入息保險，退休儲蓄金，生意保險等各項保險，如蒙賜顧，請電話洽談。

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1R3
TEL: (604) 254-4442

新年聖誕送日曆 令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美，薄利多銷，大量平價供應1984年度月曆、台曆、燙金日曆等。

我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和台曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取：統一發運，當地加印廣告，當地訂裝供應等方法，盡可能內降成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆 總經銷中國上海藝術月曆

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Century 21
Canada's Largest Real Estate Network

沈慶俊 JOHN SHUM 公司 872-0321 住家 251-6038 傳呼機 667-0313

- ▲唐人街街仁街14組小柏文十九萬餘，好管理。
- ▲40西41街，標準地三房，樓下二房完成十四萬餘。
- ▲1851 E. 13街，標準地，上下完成，開價十一萬五。
- ▲3146西14街好地，十四萬餘。
- ▲3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘。
- ▲6511 登仁街本拿比57-X 106九萬餘。
- ▲2389 FRASERVUE 街東區高尚區十三萬餘急售。
- ▲663 B MARKEE HILL 小食店，價三萬餘。
- ▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。

- ▲1382-6東12街開月入千一，價八萬餘。
- ▲2007 CHARLES 打屋地，17年，十萬。
- ▲1310 LAKEWOOD 打屋，標準地，十萬餘。
- ▲4910 SHERBROOK 好過新屋，十六萬餘。
- ▲1927 E. 4月入千三，三組，十三萬餘。
- 6875 BALACLAVA 高尚地區，近西4街及B.C.大學，兩畝半地，大屋三房四廳，另建大洋房，泳池，網球場，開價六十萬餘。

號碼：291-8686

(雷訊)雲埤士達孔拿社區中心自七月中起舉辦一系列暑期活動後，備受各界人士歡迎。該等活動許多將延續至下月十八日。為使更多人土能參加活動，該中心現繼續接受報名。

該中心之夏季活動適合各種年齡之人士，兒童方面，有幼兒陶藝班，適合三至五歲幼兒；幼兒烹飪班，適合四至五歲幼兒；兒童遊覽旅行，兒童故事會。暑期活動期間，該中心之麥基連遊樂場亦對兒童開放。青少年及成人方面，有電腦學習班、生花製造班、網球班、功夫班，並有各項戶外活動，如露營、爬山等。書英方面，更有郊遊會、電影欣賞、太極班、健身班、麻雀要樂、粵劇及京劇欣賞。

（雲訊）今年雲埠太平洋國家展覽會主題，為「太平洋邊緣國家的經驗」。卑詩省旅遊廳今年亦參展，估計在展覽會期間，將有一百萬名以上省民參觀展覽會，會期一連十天。

學校長佐治·彼德遜博士，亦已成立一個委員會，籌備舉辦國家大學週。彼德遜博士表示，國家大學週舉辦的目的，引起公眾重視各地區大學的重要性，及大學教育的重要價值，特別要強調大學對社會的貢獻。

詩省美好的大自然環境，將可以令更多人認識到卑詩在旅遊業發展方面的巨大潛力。

廳長又稱：省內九個旅遊區代表，均在展會中負責諮詢工作，且解釋令省內秋季及冬季的旅遊情況。

人士報名。

繼續接受報名

（雲訊）卑詩大學長基佐治，彼得遜發表大主辦成人教育不學分課程以來，不覺已差不多五十年歷史，它比更多省民有機會接受教育。該課程現繼續接受各

(雲訊)一九八三年十月二日至八日，定為加拿大國家大學週，卑詩大學十週年紀念謹賦奉賀

中華文化中心
中心

林毓彥

文化中心紀念開
男女老幼同慶祝
其二
建立迄今十週年
服務精神人讚頌
其三
中山公園計劃成
齊心協力成美舉
其四
工作人員多賢能
宏揚國粹誰共比
豐功偉績高與天
名揚海外動心田
力担重責振華聲
遠景輝煌合群情
關心會務志氣騰
鶴立鵝群盡良朋

（雲訊）卑詩省汽車協會，與卑詩省低陸平原四大主要商業中心合作，在低陸平原免費為駕車人士分析檢查剎掣液體汽油等情況，時間為週末。星期五、六上午十時至下午五時，在星架利台商會，首由司儀員馮寄萍、麥一版、刊載長篇小說，

不覺有四十八週年。該社於廿一日星期六下午二時，在該社禮堂舉行成立第四十八週年紀念，各界中西嘉賓、僑團代表依時蒞會，冠蓋雲集，衣香鬢影。首由司儀員馮寄萍、麥一版、刊載長篇小說，

本報增設副刊
備受讀者歡迎

本報由八月份起在第十八及十九版增闢四個副刊版，即：「開心版」、「刊載長篇小說，

該協會會員均可以參加，遊藝主任關達文、社友李炎宣讀祝詞後，遂介紹嘉賓、各僑國代表及社會名流起立，與衆相見（以簽名冊之先後爲序），計有振華社杜梁兆基、全加中華總會館劉經元、中華居飲食之各種常識。

總會上星期不惜重資，禮聘香港邵氏影片紅星楚湘雲小姐蒞臨演唱，極得僑胞好評。邇來凡晚座無虛席，足證當今聲譽。據聞楚小姐今次前來名園獻藝乃天大面子，故此唱期有

林岳荃及楊少佳、劉文倫、馬宗雄、伍麗嫦、展大倫、李麗影、黃淑屏、柯露枝、潘倩影、孔家風、曾

高、一版之執筆者，多為海內外素負盛名之作家。名家如雲，佳作琳瑯，確令本報生色不少。

（雲訊）雲哥華包括申詩省平原在內，華

中華出版社贈送

多元文化部長 訪問加拿大館

（雲訊）加聯邦政府新任多元文化部長大衛哥倫汝，將於八月廿九日星期一（下午三時半，訪問雲

人律師百餘名，實業經綽五百餘名，華人旅行社十餘家。上述統計乃根據中華出版社每年一度所出版的華僑指南。該指南普稱華人電話簿，內容豐富，包括主要政府服務機關、社會服務部門之機構電器話及地址，鹽別詳盡，又有加政府新移民法案之概況，所有本埠華人商業及報界，均分類註明電話及地址。

會任總多倫多
內政部提供的三英尺高的機器人，將負責歡迎和接待多元文化部長，並陪部長前往參觀內政部陳列的攤位。

館內設有一個電腦，貯有加拿大七十八個不同

據該社發言人稱：此書之印行，每成本十元，該社現時決將華僑指南免費大贈送，欲知華僑社會詳情，領取該指南，可到以下各商店領取：中華出版社，喜士定街東四九五號，電話二五四—二五三三。

華僑之聲電台，片打東街二〇三號，電話六八八一—七七三三。

各民如欲知其詳者，請向該會索取，其貢獻者，參觀展覽會的觀衆，亦可藉此查悉移民如何申請成爲加拿大公民，加政府十九個部門今年都參加加拿大館的展覽。

黃民保險服務有限公司，緬街三四三七號。電話八七五——一五二六。

鑽石樓，歌雅街五五五號，電話六五五——〇七二七。

金雀海鮮酒家，緬家二五三八夾十街東，電話八七九——〇六九一。

列治文華貿市場，公園道八一三一，電話二七

在歷屆執事、社員及全體
合作支持下，成立至今，
話二七三一八六七。
素里頂好酒家，一〇五A路一三六四八號。

少空兵團隊員
九六十七

（雲訊）加拿大皇家空軍少年兵團雙翼飛馬中隊一團，舉行第四十五屆檢閱，多名官佐獲獎銀牌，以嘉獎少年空軍的勤奮好學。

（雲訊）加拿大第一隊

陸光聯誼會
慶祝軍人節

（雲訊）陸光聯誼會第一屆理事會第六次會議決議，訂於九月三日下午

樓
 (TENTATIVE)
 (hrs)
 師 〇六室
 填報稅務
 多種訓練課程，有興趣參
 加者，請逢星期一下午七
 今年夏季該團還設立
 欣賞由台灣新到之國語影
 片及舉行酒會

曾漢文會計
TSANG & CO. MANAGEMENT
Tel: (604) 682-2148
加拿大註冊工程師
溫哥華奇化街一四一號
投資分析
電腦安策
生產管理
生意審核
設計電腦

中華煤氣

電話：222-8888
哥華喜士定東街 613 號
倫多丹打士西街 308 號

住宅·商
不論大小工程

ELECTRIC & GAS
253-5668
修理各種電器，電火，
不論大小，免費上門估
\$950起，同時聯邦政
FITTERS & ELECTRICIAN
限公司
CO. LTD.
REET, VANCOUVER B. C.
683 - 6859
大馬路
1700 CAMBIE ROAD,
C. 278 - 4200
香

 T. C.

本公司專門負責
及冷，暖氣等等
油爐改裝天然煤氣
800元補助。

LICENCE

元豐
YUEN FO

242-244 EAST PEND
683 - 68
列治文分店地址：
CAMBIE PLAZA N
RICHMOND

空

你

Color Video Cam

界裡，多少的成功人
貴和輝煌的事跡
實留存紀念。
來的成功人物，言
星的光光，錄成影
遠走近眾親友。
製成一套影片其實
出十許小像就可

好消息

時光 備有專人
寶貴 最輝煌的時
成影帶 在這
都把平生
成影帶
你們也是現在
惜你們寶貴和
以資紀念亦可
章上常見耗資千萬美金
是現在湖一

皇家空軍招收少年兵團隊員

（雲訊）加拿大皇家（雲訊）加拿大皇家軍一少年兵團雙翼飛馬中一團，舉行第四十一屆檢閱，多名官佐獲獎，以嘉獎少年空軍的奮好學。

該團是加拿大第一隊立的空軍少年兵團，招立的年齡由十三歲至十九歲青年男女。

去年夏季該團暨設立

治，或電話七三八——
六七。

陸光聯誼會
慶祝軍人節

(雲訊) 陸光聯誼會
一屆理事會第六次會議
議，訂於九月三日(下
)假中華總會館召開度
九三軍人節大會。會後
賞由台灣新到之國語影
及舉行酒會。

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務

乾洗衣機。家庭電器
大小凍房。凍櫃。制雪機
修理
裝置設計
空氣調節。爐頭雪櫃

香港市場批發 九龍市場門市
 236 EAST PENDER STREET 電話：669—5840
 ▲特價品▼
 一磅厚冬菇 二十二元九毫
 一磅香信 十四元九毫
 五磅李錦記熊貓蠔油 三元九毫九
 五磅李錦記一級蠔油 十一元九毫九
 實肉三牙或 每磅二元九毫九
 100-200蝦肉 一元四毫九
 鯽魚每磅 一元四毫九
 塘虱每磅 一元四毫九
 味味麵 六元九毫五
 舊裝公仔麵 六元九毫五
 四川炸菜 五毫九
 三蛇酒 三元二毫九

PERLIN MUSIC 107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL.. (604) 682-1913

台灣電腦出品
較北美洲便宜
(雲訊) 現時電腦公司
製造電腦小零件，以及裝嵌

會
新加設巨型海鮮缸
常備游水龍蝦海鮮

貨車 搬運 捷安富 電話：三二一—四九八四

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。

代客搬屋及一切貨物，
取價相宜，保證快捷妥當。
或當電：43537134897

漏水喉
精工修理及安裝
價廉妥當。電話：
437-4496

承接中國禮服，新娘旗袍
裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

旅行社
 TRAVEL
 滿地可 B.C.
 341
 各地
 (機票)
 美
 滿地可 B.C.
 401

對此事感到興趣而加以注視。米塔爾公司謂該公司有百分之九十五裝設工作，係在亞洲進行。惟現時亟欲在加拿大進行該等工作。

清蒸游水斑
薑葱焗肥蟹
生炒海鮮飯



業有限
ENTERPRISE
陳列室
, South Chilli
(4) 792.
(4) 792.

港出廠價按
書及價單九月
舟車之勞特在專
藝苑內備有樣
購)

仔 每本 1.30 (兩
仔 4"x7" 每本 1.00
型 每萬 250.00 (正
型 每萬 250.00 (正
狀 8½"x11 每萬 260.00
蓋 每盒 18.00 (500)

刀	每打	50
匙	"	30
匙	"	30
叉	"	30
餐具		
每打計	7.20	
"	22.00	
"	36.10	
"	59.60	
"	53.50	
每十對	285.00	(連)

附，川厚朴，舊陳皮，

大
虎, 電
Kong
款式
下午

地電辦

且本座
 灣之門

環境優美，座落

位舒適，招
時上

倘若身體虛弱，又患左
入痢不癒，此則可配入
荊藜參，石蓮子，雲茯苓
，荊藜等煎水飲用，也
很有助益之效，至於患上
風濕酸痛等症，配入祛風
去濕，行氣活血等草藥，
也很有效。

Mitzie's
Restaurant

美斯

地址：片打東街17

本餐廳重金禮聘香港 (Hong Kong)

黃志榮主理

正宗香港式西餐 • 全餐

著名炒粉麵飯 • 精美

納偉旅行社



無遠弗屆。無微不至

Love & White Travel

加拿大
溫哥華

Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada

郵街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

100 Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

垂詢。特價機票，歡迎

香港，由雲霄中途不停站

日起，連三年四月五日

由八三至五月一日

哥華及香港機票。

泰航、馬航及香港國

航、星航、韓航、華

△ 本旅行社

代理加航，日航

歐洲豪華旅遊團

\$2,018

* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，聖地牙哥，比薩，佛羅倫斯，羅馬，威尼斯，琉森，法國突福，萊茵河，阿爾卑斯丹。

* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。

* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。

* 出發日期：六月十六日，六月卅日，七月十四日，七月廿八日，

中國旅遊觀光團

(1)溫哥華，香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。

全程廿三日・\$2,990.00(加幣)

出發日期：七月九日
九月三日
九月十七日
十月十五日

(2)溫哥華，香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，

全程廿一日・\$2,790.00(加幣)
 出發日期:九月廿九日
 *來回程均經過香港,可提前出發,可延期
 回程。
 *免費停留台北機票。
 *代辦手續,華人領隊,一流酒店,三餐膳食
 *在香港逗留期間,下榻香港第一流酒店。
 *可代申請旅遊完畢之後延期探親。
迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268 起

☆ 往第一酒店，也包含兩地機場與遊樂場之大交通費
☆ 輪船過海來東南亞，環球片約，聖地牙哥洋片團，墨西哥邊城，
聯合一週遊及孕婦。
☆ 出發日期：由六月廿五日起至九月十一日止，逢星期六出發
東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2135起
☆ 輪船遊東南亞，京都，滿城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆
坡，星加坡，巴厘島等地。
☆ 分別有五天十七天或廿一天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☆ 每團之最後站均在香港，可在香港停留，於州五天內回程。
☆ 出發日期，每星期有團出發
**接辦移民機票來回香港台灣及東南亞
國內外及世界各地特價機票歡迎查詢**

會總夜樓酒宮麗碧
GRAND PALACE RESTAURANT

新加設巨型海鮮缸
 常備游水龍蝦海鮮

豪華海鮮席
 (足十位用)

白灼象拔蚌
 油泡鮮帶子
 海鮮豆腐湯
 奶油焗龍蝦
 玉蘭鰻鴛魷
 酥炸大生蠔
 清蒸游水斑
 薑葱焗肥蟹
 生炒海鮮飯
 紅蓮子豆沙

一百二十五元

緬街611號文華大廈
 電話681-9331 * 681-0202

電話：681-9331 681-9332



非法移民

即日起可代

合法永久

絕對保密毋

同時辦

投資移民，親屬移民

加美移民顧問

地址：緬街329號二樓109室（

電話：（604）689-9033

辦公時間：星期一至五，上午十時至

海洋餐廳

GREAT OCEAN RESTAURANT
703 DENMAN STREET
TEL. 688-5771

並特聘名廚精心巧製

越南春卷 鳳凰蕉蝦

法焗响螺 椒鹽醉蝦

美味小菜 各炒粉麵

串燒肉類

牛油醉蟹

冷熱飲品

經於本月八日開張營業

且本廳接近士丹利公園和英吉利海

灣之間，環境優美，座位舒適，招

呼週到，特價優待，敬希垂注，時

駕光臨，敢云保證顧客滿意。

營業時間：上午十一時至晚上十一時（七天營業）

中興貿易公司

CHUNG HING CO. LTD.

POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

營統辦
大澳同昌
蓬黃花
香園號
珍醬料
南方蓮蓉
發咸蛋

遠年普洱
唐山雜貨
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當

4) 251-3551 254-7420

搬運 貨車
物，價錢公道，快捷妥當。
電話：三三一四九八四

或代客搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。
4 3 4 5 3 1 3 4 7 9 8 7

傢俬翻新

- ▲翻新各種沙發及椅
- ▲特製乳膠床墊及椅墊
- ▲供應各種布料及乳膠
- ▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

漏水喉

精工修理，保證妥當。
電話：437-44396

電話：327-7137
327-2607

免費估價 合約保養

乾洗衣機
櫥頭雪櫃
栢文電器

標準電器

承接中國縫紉，新裝縫紉機
裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
※直接代理，毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B.C.
電話：(604) 278-4401